

ES

Thomashilfen

**NAVIGATOR  
ASIENTO ELEVADOR  
PLEGABLE CON SISTEMA  
DE GUÍA DE CINTURÓN  
MANUAL DE INSTRUCCIONES**



Este asiento elevador cumple con la normativa de la CEPE para uso infantil:

- Grupo II / III
- Masa: 15 – 36 kg

**LEA ESTE MANUAL**

No instale ni use este sistema de retención infantil hasta que no haya leído y comprendido las instrucciones de este manual, así como el manual de su vehículo.

**EL USO INADECUADO DE ESTE SISTEMA DE RETENCIÓN INFANTIL INCREMENTA EL RIESGO DE LESIONES GRAVES Y DE MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA REPENTINA O ACCIDENTE.**



**SITIE NE ALGÚN PROBLEMA, NO DEVUELVA ESTE PRODUCTO AL ESTABLECIMIENTO DE COMPRA. PÓNGASE EN CONTACTO CON EL SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE LLAMANDO AL +49 4761 886 0 O EN [WWW.THOMASHILFEN.COM](http://WWW.THOMASHILFEN.COM)**

En caso de necesitar ayuda .....	2
Advertencias.....	2
Advertencias generales.....	2
Advertencias de uso.....	4
Advertencias sobre lesiones .....	4
Advertencias sobre el vehículo .....	5
Certificaciones.....	5
Europa .....	5
América del Norte .....	6
Advertencias sobre airbags.....	6
Advertencias sobre daños.....	6
Limitaciones de peso y altura.....	7
Lista de piezas.....	8
Plazas de asiento del vehículo .....	9
Sistemas de cinturón de seguridad seguros .....	10
Sistemas de cinturón de seguridad inseguros .....	10
Preparación del asiento elevador para el uso .....	11
Plegado/desplegado del asiento elevador .....	11
Plegado/desplegado del reposacabezas .....	12
Instalación/retirada del reposacabezas .....	12
Ajuste del reposacabezas .....	12
Colocación del niño y del asiento elevador en el vehículo .....	13
Instalación.....	14
Transporte y desplazamiento .....	15
Instalación del portavasos (si procede) .....	15
Instalación en aviones .....	16
Almacenamiento del manual de instrucciones .....	16
Cuidado y mantenimiento.....	16

Le rogamos que cumplimente la información a continuación para poder consultarla en el futuro. El número de modelo y la fecha de fabricación se encuentran en una etiqueta situada en la parte inferior del asiento elevador.

**Número de modelo:** \_\_\_\_\_

**Fecha de fabricación:** \_\_\_\_\_

**Fecha de compra:** \_\_\_\_\_

Nuestro departamento de atención al cliente está a su disposición para ayudarle con cualquier pregunta o duda que pueda tener con respecto a la instalación, uso, mantenimiento y piezas. Cuando se ponga en contacto con nosotros, tenga a mano el número de modelo del producto y la fecha de fabricación.

## ADVERTENCIAS

### ADVERTENCIAS GENERALES



# ¡ADVERTENCIA!

La seguridad de su hijo y la eficacia del asiento elevador dependen de:

1. La selección del lugar adecuado para situar el asiento elevador en su vehículo.
2. **Colocar el cinturón de seguridad del vehículo correctamente.**

3. Abrochar correctamente tanto a su hijo como el asiento elevador en el vehículo, empleando un cinturón de seguridad diseñado para retener tanto al asiento elevador como al niño. Muchos cinturones de seguridad NO son seguros a la hora de utilizarlos con este asiento elevador. Para más información, consulte las secciones «Sistemas de cinturón de seguridad seguros/inseguros» atentamente. Si tiene alguna duda sobre la instalación de este asiento elevador, consulte el manual de instrucciones de su vehículo, o llame al departamento de atención al cliente de Thomashilfen.



## ¡ADVERTENCIA!

**NO LEER, NO RESPETAR Y NO SEGUIR ESTAS INSTRUCCIONES, ASÍ COMO LAS ETIQUETAS DEL ASIENTO ELEVADOR, INCREMENTA EL RIESGO DE LESIONES GRAVES Y DE MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA REPENTINA O ACCIDENTE.**

La seguridad de su hijo depende de la correcta instalación y del uso adecuado de este asiento elevador. Incluso si este asiento elevador parece fácil de instalar y usar, es MUY IMPORTANTE leer y entender estas instrucciones, además del manual de instrucciones del vehículo.

Siga todas las etiquetas del asiento elevador y de estas instrucciones. **NO INSTALE NI USE ESTE ASIENTO ELEVADOR HASTA QUE NO HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL, ASÍ COMO EL MANUAL DE SU VEHÍCULO.**

**NINGÚN ASIENTO ELEVADOR GARANTIZA PROTECCIÓN SI EL VEHÍCULO SUFRE UN IMPACTO GRAVE.** Sin embargo, si se instala correctamente, un asiento elevador mejorará considerablemente las posibilidades de sobrevivir y de no sufrir lesiones graves en la mayoría de los accidentes.

Siga cuidadosamente las instrucciones de este manual y las del manual de su vehículo. Si existe una discrepancia entre ambos, el manual del vehículo prevalecerá en lo referido a cinturones de seguridad y airbags.

**! EL MONTAJE DEBE REALIZARLO UN ADULTO.**

**! USE ESTE ASIENTO ELEVADOR SOLO ORIENTADO HACIA DELANTE.**

**! NO USE ESTE ASIENTO ELEVADOR** sin montarlo correctamente.

**! NO** permita que los niños jueguen con este asiento elevador.

**! NUNCA** deje a los niños solos en un vehículo, bajo ninguna circunstancia.

**!** Se recomienda no dejar a los niños en el sistema de retención infantil sin supervisión.

**!** Dé ejemplo poniéndose SIEMPRE el cinturón de seguridad. Imponga la norma de no arrancar el vehículo hasta que todo el mundo se haya puesto el cinturón de seguridad. **SIN EXCEPCIONES.**

**! NO** se recomienda prestar ni regalar un sistema de retención infantil. **NO USE UN SISTEMA DE RETENCIÓN INFANTIL DE SEGUNDA MANO** ni un sistema de retención infantil cuya historia desconozca.

**!** Para eliminar un sistema de retención infantil, asegúrese de eliminarlo de tal forma que otras personas no puedan utilizarlo (p. ej., use una bolsa de basura oscura, no lo venda a tiendas de segunda mano ni en mercadillos, etc.)

**!** Almacene el asiento elevador en un lugar seguro cuando no lo esté utilizando. **NO PONGA** objetos pesados sobre el asiento elevador mientras esté almacenado.

**! NO** retire ninguna pegatina ni advertencia, ya que contienen información importante.



## ¡ADVERTENCIA!

! AYUDE SIEMPRE A SU HIJO A SENTARSE Y LEVANTARSE DEL ASIENTO ELEVADOR.

! NO DEJE NUNCA QUE SU HIJO SE APOYE EN EL REPOSABRAZOS AL SENTARSE O LEVANTARSE DEL ASIENTO ELEVADOR, A FIN DE EVITAR QUE EL ASIENTO VUELQUE.

! ASEGÚRESE DE QUE EL ASIENTO ELEVADOR ESTÁ EQUILIBRADO, ESTABLE Y NO SE BAMBOLEA. SI EL ASIENTO ELEVADOR NO ES ESTABLE, PRUEBE A COLOCARLO EN OTRA PLAZA. EN LOS VEHÍCULOS CON PLAZAS AMPLIAS Y LISAS, SE PUEDE USAR UNA TOALLA ENROLLADA EN EL LADO EXTERNO (JUNTO A LA PUERTA) PARA APORTAR MÁS ESTABILIDAD AL ASIENTO ELEVADOR. NO PONGA NADA TRAS EL ASIENTO ELEVADOR NI DEBAJO DE ÉL.



Según las estadísticas de accidentes, **LOS NIÑOS VIAJAN MÁS SEGUROS CUANDO ESTÁN CORRECTAMENTE RETENIDOS EN LAS PLAZAS TRASERAS QUE EN LA DELANTERA.**

Consulte la sección «Plazas de asiento del vehículo»

- ! **NO** utilice ningún punto de contacto distinto de los descritos en las instrucciones y señalados en los sistemas de retención infantiles.
- ! **NO** permita que otras personas instalen ni usen este asiento elevador, a no ser que hayan leído y comprendido las instrucciones y etiquetas.
- ! **NO ENTREGUE EL ASIENTO ELEVADOR** a otra persona sin entregarles también el manual de instrucciones. Encontrará manuales de instrucciones adicionales listos para descargar en [www.thomashilfen.com](http://www.thomashilfen.com).

! Para garantizar que usa correctamente el asiento elevador, guarde este manual de instrucciones y consúltelo cuando sea necesario.

! **NO DEJE UN ASIENTO ELEVADOR SIN ASEGURAR EN EL VEHÍCULO.** En caso de colisión, giro brusco o parada repentina, un asiento elevador sin asegurar puede causar lesiones a otros ocupantes. Retírelo o asegúrese de que está firmemente sujeto mediante el cinturón de seguridad del vehículo, incluso cuando no lo esté usando.

### ADVERTENCIAS SOBRE LESIONES

! **ES POSIBLE QUE SE PRODUZCAN LESIONES INCLUSO AUNQUE NO TNEGA UN ACCIDENTE** si el asiento elevador no ha sido instalado de forma adecuada o si el niño no ha sido asegurado correctamente en el asiento elevador.

! Los elementos rígidos y las piezas de plástico de un sistema de retención infantil deben situarse e instalarse de tal forma que no puedan quedar atrapadas por el desplazamiento de un asiento ni por una puerta del vehículo durante el uso diario.

! **NO** deje los asientos abatibles del vehículo sin asegurar. En caso de giro brusco, parada repentina o accidente, un respaldo sin asegurar podría ocasionar que el asiento elevador no pueda proteger al niño tan bien como debería.

! Se recomienda asegurar adecuadamente todo equipaje u otros objetos que puedan causar lesiones en caso de colisión. En caso de giro brusco, parada repentina o accidente, los objetos sueltos podrían desplazarse y ocasionar lesiones graves.

! El sistema de retención infantil no debe usarse sin la cubierta. **DEBE** usarse siempre con la cubierta de tela suministrada por el fabricante.

! La cubierta del asiento no debería sustituirse por otra distinta de la recomendada por el fabricante, ya que la cubierta forma parte integrante del sistema de retención.

! **LAS PIEZAS DEL ASIENTO ELEVADOR PUEDEN CALENTARSE LO SUFICIENTE COMO PARA PRODUCIR QUEMADURAS SI SE DEJA AL SOL.** Tocar dichas piezas puede lesionar a su hijo. Toque SIEMPRE la superficie de cualquier pieza de metal o plástico antes de colocar a su hijo en el asiento elevador. Cubra el asiento elevador con una toalla o una manta cuando el vehículo esté aparcado al sol. **EVITE EXPONERLO A LA LUZ SOLAR. DE LO CONTRARIO, PODRÍA CALENTARSE DEMASIADO PARA PIELES INFANTILES.**

#### ADVERTENCIAS SOBRE EL VEHÍCULO

! **NO** use este asiento elevador con cinturones de seguridad de 2 puntos (solo cinturón ventral o de hombro). Su hijo sufriría lesiones graves en caso de accidente.

! **NO** utilice este asiento elevador con los cinturones de seguridad inseguros recogidos en la sección «Sistemas de cinturón de seguridad inseguros» de este manual.

! **NO** use este sistema de retención infantil si no se puede instalar correctamente. Es posible que su vehículo no disponga de una plaza adecuada para este sistema de retención infantil debido al tipo de cinturón de seguridad, sistema de airbags o correa de anclaje. Lea y siga estas instrucciones, así como las del manual de su vehículo.

#### EUROPA

Este es un sistema de retención de niños de categoría «universal». Ha sido homologado con arreglo al estándar europeo para la seguridad infantil en asientos establecido en el Reglamento n.º 44, serie 04 de enmiendas, para su utilización general en vehículos y su instalación en la mayoría de asientos de automóvil, aunque no en todos.

Puede llevarse a cabo una correcta instalación si el fabricante del vehículo ha certificado en el manual del vehículo que este es capaz de aceptar un sistema de retención infantil de categoría «universal» para ese grupo de edad.

Este sistema de retención infantil se ha clasificado en la categoría «universal» en condiciones más rigurosas que las aplicadas a modelos anteriores que no muestran este aviso.

En caso de duda, consulte al fabricante o a su vendedor.

! Solo es apropiado para utilizarlo en los vehículos enumerados provistos de cinturones de seguridad con retractor, homologados por el Reglamento n.º 16 de la CEPE u otra norma equivalente.

Este sistema **NO ESTÁ CERTIFICADO** para su uso en aviones.

Este asiento elevador **NO** debe usarse en hogares, barcos, buses, motocicletas, caravanas, ni ningún otro vehículo que tenga asientos que no estén orientados hacia delante, que no disponga de cinturones de seguridad, o cuyos cinturones de seguridad no cumplan los requisitos de este asiento elevador.

Este asiento elevador cumple los *estándares de seguridad canadienses para vehículos de motor (CMVSS) 213.2*, los estándares de seguridad estadounidenses para vehículos de motor (FMVSS) 213.2, y **ESTÁ CERTIFICADO** para utilizarse en vehículos de pasajeros polivalentes, vehículos de pasajeros y camiones. Thomas-hilfen también ha validado el cumplimiento mediante ensayos de laboratorio independiente.

Este asiento elevador **NO** debe usarse en hogares, barcos, buses, motocicletas, caravanas, ni ningún otro vehículo que tenga asientos que no estén orientados hacia delante, que no disponga de cinturones de seguridad, o cuyos cinturones de seguridad no cumplan los requisitos de este asiento elevador.

Este sistema **NO ESTÁ CERTIFICADO** para su uso en aviones.

Este asiento elevador **NO** es compatible con sistema de retención infantil con sistemas de anclaje universal.

### ADVERTENCIAS SOBRE AIRBAGS

**! NO SÍTUE NUNCA ESTE ASIENTO ELEVADOR EN UNA PLAZA DE VEHÍCULO CON UN AIRBAG FRONTAL ACTIVO.** Al dispararse, el airbag podría causar lesiones graves o incluso la muerte. Consulte el manual de su vehículo para obtener más información sobre los airbags y la instalación del sistema de retención infantil.

Este asiento elevador puede usarse en un asiento trasero con airbags laterales, siempre que cumplan estos requisitos:

- Montaje en el techo
- Despliegue en cortina
- **NO** interferirán con el asiento elevador, ni impactarán contra él, ni lo descolocarán de ningún modo al inflarse.

**!** Si se tiene que usar el asiento delantero del vehículo, desactive **SIEMPRE** el airbag. No desactivar el sistema de airbag puede ocasionar lesiones graves o la muerte. Consulte el manual del vehículo para obtener instrucciones sobre cómo desactivar el sistema de airbags delantero.

Consulte el manual del vehículo para ver el tipo de airbag y para saber cómo usarlo correctamente con sistemas de retención infantil.

### ADVERTENCIAS SOBRE DAÑOS

**!** Se recomienda que el dispositivo se cambie cuando haya sido sometido a tensiones violentas en un accidente;

**! NO USE UN ASIENTO ELEVADOR QUE HAYA ESTADO EN UN ACCIDENTE DE CUALQUIER TIPO.** Un accidente puede causar daños que no se ven al asiento elevador.

**! NO** use este asiento elevador si está dañado o si le faltan piezas. **NO** use **NUNCA** un cinturón de seguridad cortado, desgastado o dañado.

**! NO** altere ni modifique el asiento elevador en ninguna circunstancia. Cualquier añadido al dispositivo que no disponga de la autorización de la autoridad de homologación correspondiente puede ocasionar lesiones graves o la muerte en caso de giro brusco, parada repentina, o accidente.

**! NO** use ningún sistema para elevar el asiento elevador del asiento del vehículo. Las modificaciones no sometidas a ensayo, como añadir más relleno, podrían afectar a la seguridad del asiento elevador y ocasionar lesiones graves o muerte en caso de accidente.

**! A EXCEPCIÓN DE LOS CASOS CONTEMPLADOS EN ESTAS INSTRUCCIONES, NO MODIFIQUE NI DESMONTE NINGUNA PIEZA DEL ASIENTO ELEVADOR, NI CAMBIE EL MODO DE USO DE LOS CINTURONES DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO.** Esto incluye todos los accesorios y piezas de otros fabricantes, ya que los accesorios no sometidos a ensayo pueden afectar a la seguridad del asiento elevador.

## LIMITACIONES DE PESO Y ALTURA

Se recomienda que SIEMPRE confirme la legislación vigente con las autoridades locales. La legislación varía en función del país en lo tocante a los requisitos mínimos/máximos de edad, masa y altura para los sistemas de retención infantil.



## ¡ADVERTENCIA!

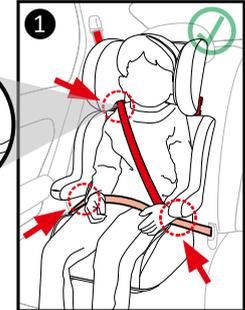
**NO USE ESTE ASIENTO ELEVADOR SI EL NIÑO NO CUMPLE TODOS LOS REQUISITOS QUE SE INDICAN A CONTINUACIÓN.**

Para usar este asiento elevador, el niño **DEBE CUMPLIR** los siguientes requisitos en su totalidad:

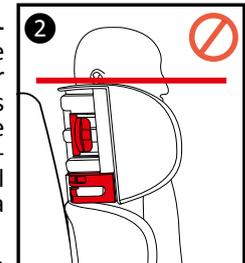
- **GROUP II / III Orientados hacia delante:** entre 15 - 36 kg



- El cinturón de hombro **DEBE** quedar sobre la zona **CENTRAL** del hombro y del pecho del niño, y la sección ventral **DEBE** quedar colocada en la zona inferior de la pelvis del niño ①.



- Las orejas del niño **DEBEN QUEDAR POR DEBAJO** de la parte superior del asiento elevador ②. Si la parte superior de las orejas sobresale por encima de la parte superior del reposacabezas del asiento elevador, el niño es demasiado grande para usarlo.



**! ADVERTENCIA:** Verifique con frecuencia la altura y el peso del niño. No los calcule a ojo.

- A. Reposacabezas
- B. Respaldo y base
- C. Correa de bloqueo
- D. Guías de cinturón de hombro
- E. Portavasos (*si procede*)
- F. Mango de ajuste de altura del reposacabezas
- G. Palancas de plegado del reposacabezas
- H. Palanca de plegado del respaldo
- I. Lengüeta de bloqueo del reposacabezas
- J. Almacenamiento del manual de instrucciones
- K. Asa de transporte



**PARA ADQUIRIR PIEZAS DE SUSTITUCIÓN:**  
 En Alemania, póngase en contacto con nosotros en  
[www.thomashilfen.com](http://www.thomashilfen.com)  
 o llamando al +49 4761 8860.



## ¡ADVERTENCIA!

EL USO INADECUADO DE ESTE ASIENTO ELEVADOR Y LA RETENCIÓN INCORRECTA DEL NIÑO INCREMENTA EL RIESGO DE LESIONES GRAVES Y DE MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA REPENTINA O ACCIDENTE.



## ¡ADVERTENCIA!

COLOCAR INCORRECTAMENTE EL ASIENTO ELEVADOR AUMENTA EL RIESGO DE LESIONES GRAVES O MUERTE. Puede que algunas plazas de su vehículo **NO** sean seguras para el asiento elevador. Algunos vehículos **NO** tienen plazas compatibles con este asiento elevador debido a la superficie de la plaza, al tipo de cinturón de seguridad o al sistema de airbags. Lea y siga estas instrucciones, así como las del manual de su vehículo.



## ¡ADVERTENCIA!

Los niños de 13 años y menores de esa edad **DEBEN** sentarse en los asientos traseros, lejos del airbag delantero. La única excepción es que los airbags estén desactivados. Si va a emplear un asiento elevador en un vehículo con airbags activos, consulte el manual del vehículo para obtener instrucciones de instalación y precauciones adicionales. Para realizar la instalación en los asientos traseros, ajuste el asiento delantero hasta que los pies del niño no toquen el respaldo.



## ¡ADVERTENCIA!

Use este asiento elevador exclusivamente en asientos orientados hacia delante. **NO** se pueden usar las plazas orientadas a los laterales o hacia atrás de furgonetas, camionetas o camiones.

EL ASIENTO DEL VEHÍCULO DEBE ESTAR ORIENTADO HACIA ADELANTE. **NO** use el asiento elevador con los siguientes asientos del vehículo:

- Asientos orientados hacia los laterales del vehículo.
- Asientos orientados hacia la parte trasera del vehículo.
- Asientos traseros de cabinas de pick-ups pequeñas.



- La parte delantera del asiento elevador **NO DEBE** sobresalir del borde del asiento del vehículo más de 5 cm.



Consulte el manual del vehículo para obtener instrucciones de instalación del sistema de retención infantil específicas para su vehículo.

**! NO** use este asiento elevador en una plaza en la que no se pueda acceder fácilmente al cinturón de seguridad o a la hebilla del cinturón de seguridad cuando el asiento elevador está colocado.



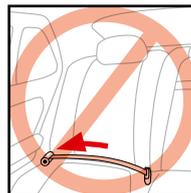
# ¡ADVERTENCIA!

**LOS CINTURONES DE SEGURIDAD VARÍAN DE VEHÍCULO A VEHÍCULO Y TAMBIÉN DE PLAZA A PLAZA DENTRO DEL MISMO VEHÍCULO. NO TODOS LOS CINTURONES DE SEGURIDAD SE PUEDEN USAR CON ESTE ASIENTO ELEVADOR.** Debe determinar si los cinturones de seguridad de su vehículo son compatibles para el uso con este asiento elevador

! Este asiento elevador es apto para utilizarlo en los vehículos enumerados provistos de cinturones de seguridad de 3 puntos con retractor (ventrales y de hombro), homologados por el Reglamento n.º 16 de la CEPE u otra norma equivalente.

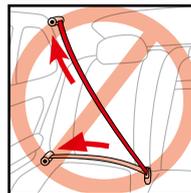
Revise el manual del vehículo para obtener instrucciones sobre el uso de los cinturones de seguridad con el sistema de retención infantil.

Este asiento elevador puede instalarse correctamente con la **MAYORÍA** de los cinturones de seguridad de 3 puntos ventrales y de hombro. Sin embargo, algunos cinturones de seguridad del vehículo no resultan seguros, ya que los puntos de anclaje del cinturón ventral podrían impedir una instalación segura. **NO** use **NUNCA** sistemas de cinturón de seguridad inseguros.

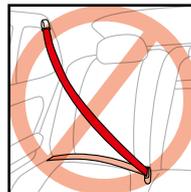


**NO USE NINGUNO DE LOS SIGUIENTES SISTEMAS DE CINTURÓN DE SEGURIDAD CON ESTE ASIENTO ELEVADOR:**

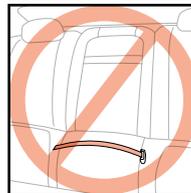
! **NO** use **NUNCA** un cinturón solo ventral.



! **NO** use **NUNCA** un cinturón de seguridad que no se bloquee en caso de giro brusco, parada repentina o accidente.



! **NO** use **NUNCA** un cinturón de seguridad cortado, desgastado o dañado.



! **NO** use **NUNCA** cinturones de seguridad automáticos a motor.

! **NO** use **NUNCA** un sistemas de cinturón de seguridad en el que las correas ventrales y de hombro tengan retractores independientes.

! **NO** use **NUNCA** un sistema de cinturón de seguridad con puntos de anclaje superiores o inferiores montados en las puertas.

! **NO** use **NUNCA** cinturones ventrales cuyos puntos de anclaje estén situados en la parte delantera del borde del asiento.

**! NO use NUNCA** un sistemas de cinturón de seguridad cuyos puntos de anclaje permitan que el asiento elevador se desplace hacia los laterales cuando está colocado.

## PREPARACIÓN DEL ASIENTO ELEVADOR PARA EL USO



# ¡ADVERTENCIA!

**EL USO INCORRECTO DEL SISTEMA DE CINTURÓN DE SEGURIDAD DE 3 PUNTOS VENTRAL Y DE HOMBRO ES EL ERROR MÁS COMÚN QUE COMETE LA GENTE. ES MUY IMPORTANTE LEER, ENTENDER Y SEGUIR TODAS LAS INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS. NO CONFUNDA LA COMODIDAD CON LA SEGURIDAD. EL SISTEMA DE CINTURÓN DE SEGURIDAD DE 3 PUNTOS VENTRAL Y DE HOMBRO DEBE ESTAR AJUSTADO CÓMODAMENTE EN TODO MOMENTO.**

**! ASEGÚRESE** de que la posición del cinturón de hombro del vehículo es adecuada para la talla del niño. **COMPRUEBELO CON FRECUENCIA.**

**! ADVERTENCIA: NO USE** este asiento elevador si el punto central de la cabeza del niño queda por encima del reposacabezas del asiento elevador.



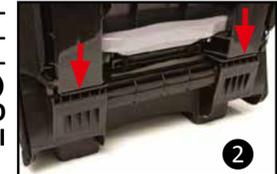
## PLEGADO/DESPLEGADO DEL ASIENTO ELEVADOR

1. Identifique la correa de bloqueo en la parte delantera del asiento elevador (consulte «Lista de piezas»). Abra la correa de bloqueo retirando la banda elástica. Guarde la correa bajo la cubierta de tela del asiento para usarla en el futuro.



2. Retire el reposacabezas plegado (guardado dentro del asiento) y apártelo.
3. Con la base del asiento elevador en una superficie lisa, accione la PALANCA DEL RESPALDO y elévelo hasta la posición vertical **1**. Suelte la palanca para que el respaldo encaje en su sitio.

4. **ASEGÚRESE DE QUE EL RESPALDO QUEDA COMPLETAMENTE VERTICAL Y BLOQUEADO EN SU SITIO 2** TIRANDO O EMPUJANDO LIGERAMENTE, COMO SI QUISIERA PLEGARLO.



5. Para volver a plegar el respaldo, presione la palanca del respaldo y pliegue con cuidado el respaldo sobre la base.

## PLEGADO/DESPLEGADO DEL REPOSACABEZAS

1. Abra por completo ambos laterales del reposacabezas. Cada lateral debería encajar automáticamente en su sitio al abrirlo del todo ①.



**! ASEGÚRESE DE QUE LOS LATERALES DEL CABEZAL QUEDAN COMPLETAMENTE ENCAJADOS EN SU SITIO TRATANDO DE PLEGARLOS CON SUAVIDAD.**

**! COMPRUEBE AMBAS PALANCAS DEL REPOSACABEZAS PARA GARANTIZAR QUE ESTÁN EN LA POSICIÓN CORRECTA. PRESIONE CON LA MANO AMBAS PALANCAS HACIA LA PARTE DELANTERA DEL ASIENTO ELEVADOR PARA COMPROBAR QUE SE HAN RETRAÍDO/ENCAJADO DEL TODO EN LA GUÍA ②.**



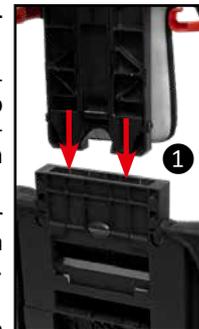
**! ASEGÚRESE DE QUE LA TELA DEL REPOSACABEZAS NO IMPIDE QUE EL REPOSACABEZAS SE ABRA DEL TODO.**

2. Para volver a plegar el reposacabezas, presione la palanca de cada uno de los reposacabezas y pliegue el reposacabezas del todo con cuidado.
3. Almacene el reposacabezas plegado dentro del respaldo plegado para facilitar su transporte.

## INSTALACIÓN/RETIRADA DEL REPOSACABEZAS

**! DEBE USARSE EL REPOSACABEZAS EN TODO MOMENTO.**

1. Asegúrese de que el reposacabezas (ambos lados) y el respaldo se bloquean cuando están en posición abierta, y que ambos están orientados en la misma dirección.
2. Inserte la ampliación rectangular del reposacabezas en la abertura de la parte superior del respaldo. ①.
3. Mientras acciona el mango de ajuste de altura del reposacabezas (situado en la parte trasera del reposacabezas), presione el reposacabezas hacia abajo hasta que esté totalmente insertado en su posición más baja en el respaldo.
4. Meta la tela del reposacabezas bajo la tela del respaldo.
5. Para retirar el reposacabezas: **AL MISMO TIEMPO QUE ELEVA LA LENGÜETA DE BLOQUEO** (consulte «Lista de piezas»), accione el mango de ajuste del reposacabezas mientras sube el reposacabezas y lo saca del respaldo. ①



## AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

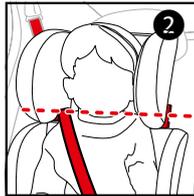
Este asiento elevador tiene siete (7) alturas de reposacabezas.

1. Accione el mango de ajuste del reposacabezas y eleve (tire hacia arriba) o baje (empuje hacia abajo) el reposacabezas hasta que alcance la altura deseada ①.

**! LA PARTE INFERIOR DEL REPOSACABEZAS DEBE ESTAR A LA MISMA ALTURA O QUEDAR JUSTO POR ENCIMA DE LOS HOMBROS DEL NIÑO ②.**

2. Suelte el mango de ajuste del reposacabezas. Cuando oiga el clic, sabrá que el reposacabezas está bloqueado en su posición.

**! ADVERTENCIA: PARA GARANTIZAR QUE EL REPOSACABEZAS QUEDA FIJADO EN SU POSICIÓN, PRESIONE LIGERAMENTE HACIA ABAJO.**



## COLOCACIÓN DEL NIÑO Y DEL ASIENTO ELEVADOR EN EL VEHÍCULO



# ¡ADVERTENCIA!

LA RETENCIÓN INCORRECTA DEL NIÑO EN EL ASIENTO ELEVADOR INCREMENTA EL RIESGO DE LESIONES GRAVES Y DE MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA REPENTINA O ACCIDENTE. En caso de accidente, el asiento elevador **NO** ofrecerá protección alguna al niño, salvo que el cinturón de 3 puntos ventral y de hombro esté colocado correctamente. Siga estas instrucciones con atención para asegurar al niño correctamente.

**! NO** use este asiento elevador si no se puede equilibrar, estabilizar e instalar cumpliendo las instrucciones de este manual.

**! ADVERTENCIA:** DEBE usar el sistema de cinturón de 3 puntos ventral y de hombro al retener al niño en el asiento elevador ①.

**! ADVERTENCIA:** Los cinturones del vehículo deben quedar firmemente ajustados al cuerpo del niño y no estar retorcidos ①.

**! NO** use **NUNCA** un cinturón solo ventral para retener al niño en el asiento elevador ②.

**! NO** use **NUNCA** UN CINTURÓN DE HOMBRO FLOJO.

**! NUNCA** ponga el cinturón de hombro bajo el brazo del niño ③ ni tras su espalda ④.

**! La sección ventral del cinturón ventral y de hombro DEBE** quedar baja y ajustarse firmemente sobre la cadera, con la pelvis bien sujeta, tocando ligeramente los muslos del niño. La sección ventral **NO DEBE** quedar colocada sobre el vientre del niño, ya que esto puede causar lesiones graves en caso de giro brusco, parada repentina o accidente.



! **NO** permita que el niño se encorve, resbale por el asiento, o afloje el sistema de cinturones **5**. Si el niño no mantiene el cinturón de seguridad en su posición correcta, **NO** use este asiento elevador.



! **NO** coloque el cinturón de seguridad sobre la parte superior de los reposabrazos **6**.



! El reposacabezas del asiento del vehículo no debería dejar espacio entre el asiento del vehículo y el asiento elevador **7**. Si queda espacio, retire el reposacabezas del vehículo.



! **NO** utilice ningún punto de contacto distinto de los descritos en las instrucciones y señalados en los sistemas de retención infantiles.

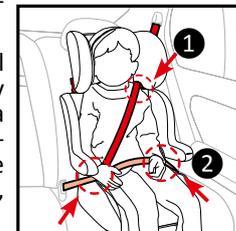
**SI TIENE ALGUNA DUDA ACERCA DE ESTOS PUNTOS U OTRAS PREGUNTAS RELACIONADAS CON LA INSTALACIÓN, PÓNGASE EN CONTACTO CON THOMASHILFEN.**



## ¡ADVERTENCIA!

**DEBIDO A QUE LOS ÁNGULOS DE LOS RETRACTORES DE LOS CINTURONES DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO VARÍAN, PUEDE QUE EL EXCESO DE BLANDURA EN EL SISTEMA DEL CINTURÓN DEL VEHÍCULO NO SE ELIMINE AUTOMÁTICAMENTE.** Una vez las secciones ventrales y de hombro del cinturón de seguridad está situadas correctamente y la hebilla esté cerrada, **AJUSTE LA BLANDURA SOBRENTE DE FORMA MANUAL DEVOLVIENDO EL CINTURÓN AL RETRACTOR PARA APRETAR TODO EL SISTEMA.**

1. Coloque el asiento elevador firmemente contra el respaldo de una plaza del vehículo orientada hacia adelante. La plaza **DEBE** estar equipada con un cinturón de 3 puntos ventral y de hombro como mínimo. El asiento elevador debe estar equilibrado, estable y no bambolearse (consulte «Plazas de asiento del vehículo»).
2. Coloque al niño en el asiento elevador con la espalda pegada al respaldo.
3. Ajuste la altura del reposacabezas de tal forma que la parte inferior del reposacabezas quede **ALINEADA** con la parte superior de los hombros del niño. Consulte la sección «Ajuste del reposacabezas»
4. Pase la sección del hombro del cinturón de 3 puntos ventral y de hombro a través de la guía **1** y asegúrese de que el cinturón de hombro queda sobre el hombro y el pecho del niño, y **NO** sobre la cara o la nuca.



5. Pase ambos lados del cinturón ventral bajo **AMBOS** reposabrazos. Pase la parte inferior del cinturón de hombro bajo el reposabrazos del lado de la hebilla ②. **ASEGÚRESE** de que el cinturón queda firme sobre la cadera del niño. Es importante asegurarse de que cualquier correa ventral queda situada muy abajo, de forma que la pelvis esté firmemente sujeta, que llega justo hasta los muslos y que **NO** queda por encima de su vientre.

6. Abroche el cinturón de seguridad del vehículo y compruebe que está asegurado tirando suavemente de él.

**! AMBOS LADOS DEL CINTURÓN VENTRAL DEBEN PASAR BAJO AMBOS REPOSABRAZOS, Y LA PARTE INFERIOR DEL CINTURÓN DE HOMBRO DEBE PASAR BAJO EL REPOSABRAZOS DEL LADO DE LA HEBILLA.**

**!** Toda correa que sujete el sistema de retención al vehículo debe estar tensa, todas las correas que sujeten al niño deben ajustarse a su cuerpo, y ninguna de las correas debe estar retorcida.

**!** Enséñele a su hijo que los cinturones de seguridad no son juguetes y que **NO** se puede jugar con ellos, independientemente de si el automóvil está en marcha o no.

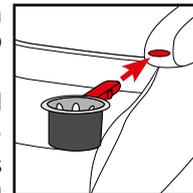
**!** Preste atención **SIEMPRE** a lo que hacen los niños en el asiento trasero.

## TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

1. Pliegue el reposacabezas (consulte «Plegado/desplegado del reposacabezas»).
2. Pliegue **PARCIALMENTE** el respaldo (consulte «Plegado/desplegado del reposacabezas») y sitúe el reposacabezas plegado bajo la base del asiento elevador, con la parte SUPERIOR del reposacabezas mirando hacia arriba y hacia fuera.
3. Asegure la correa de bloqueo (consulte «Lista de piezas»).
4. Use el asa para transportarlo fácilmente (consulte «Lista de piezas»).

## INSTALACIÓN DEL PORTAVASOS (SI PROCEDE)

1. El portavasos se puede instalar en cualquiera de los lados del asiento elevador.
2. Localice la abertura situada al final de cualquiera de los reposabrazos.
3. Inserte el gancho del portavasos en la abertura y presiónelo hasta que quede sujeto en su sitio. Asegúrese de que la tela no interfiere con la instalación. En dicho caso, aparte la tela con suavidad mientras instala el portavasos.
4. Tire para retirarlo.



## INSTALACIÓN EN AVIONES

Este asiento elevador **NO ESTÁ CERTIFICADO** para su uso en aviones. Los asientos de los aviones no están equipados con los cinturones de 3 puntos ventrales y de hombro que se requieren para emplear este asiento elevador.

## ALMACENAMIENTO DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Almacene el manual de instrucciones en el estuche de almacenamiento integrado en la cubierta del asiento.



## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA DE LA CARCASA PLÁSTICA:

- **LÍMPIELO CON UNA ESPONJA** con agua templada y jabón suave.
- **SÉQUELO CON UN PAÑO.**
- **NO USE** productos disolventes, productos de limpieza abrasivos ni desmonte el asiento elevador, excepto en los casos previstos en estas instrucciones.



Thomashilfen

**MANUAL DE INSTRUCCIONES  
PARA EL ASIENTO INFANTIL PARA  
AUTOMÓVIL DE REHABILITACIÓN  
NAVIGATOR**

**COMPLÉMENT POUR  
MODIFICATION EN RÉÉDUCATION**

Instrucciones de montaje y uso para la versión de  
rehabilitación (ampliación)

Grupo 2/3, 15-36 kg

Estimado usuario de Navigator .....	18
Información general .....	19
Uso previsto/Indicación.....	19
Riesgos/Contraindicaciones .....	19
Símbolos y etiquetas .....	20
Datos técnicos.....	20
N.º de artículo/Denominación.....	20
Suministro/Equipamiento básico .....	20
Desplegado .....	20
Plegado .....	20
Almohadillas para la cabeza.....	20
Almohadillas pectorales.....	21
Bloque de abducción .....	21
Cinturón de 5 puntos .....	21
Cierre del cinturón .....	22
Correas de sujeción .....	22
Conector de cinturón .....	22
Instrucciones de limpieza, desinfección y mantenimiento.....	23
Tapicería.....	23
Cierres de gancho y bucle .....	23
Plan de mantenimiento .....	23
inspección anual .....	23

A fin de que el manejo de su nuevo asiento infantil para automóvil sea seguro, práctico y cómodo para usted, pero sobre todo, para el niño, lea primero estas instrucciones de montaje y uso, así como las que acompañan al asiento.

Estas instrucciones son una ampliación de las instrucciones de montaje y uso originales. Debido a la modificación del asiento Reha, también han cambiado algunas de las instrucciones de manejo. Estas modificaciones se describen en este manual complementario.

En el mismo sentido, queremos invitarle a consultar también nuestro sitio web [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de), donde podrá consultar las novedades e indicaciones de seguridad importantes de nuestros productos, así como información relativa a posibles retiradas de productos.

Si aun así tuviese alguna duda o algún problema, diríjase a su distribuidor especializado o contacte directamente con nosotros.

Nuestra dirección:  
 Thomas Hilfen für Körperbehinderte  
 GmbH & Co. Medico KG  
 Walkmühlenstraße 1  
 27432 Bremervörde  
 Alemania  
 Teléfono: +49 (0) 4761 886-68 o -63  
[www.thomashilfen.com](http://www.thomashilfen.com)

## INFORMACIÓN GENERAL



El asiento infantil de rehabilitación Navigator ha superado un ensayo de carga en Dekra (Klettwitz, [Alemania]), tal como establece la normativa de la CEPE 44/04.

**Grupo CEPE II-III, 15–36 kg**

En el marco de este ensayo se confirmó que el cinturón de 5 puntos infantil para niños de más de 15 kg de peso corporal se puede utilizar como cinturón de posicionamiento adicional. Si lo utiliza, retenga al niño SIEMPRE con el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo. Para ello, tenga en cuenta las instrucciones para una correcta instalación de acuerdo con el manual de montaje y uso original.

El cinturón de posicionamiento de 5 puntos integrado en el asiento infantil NO es relevante para la seguridad. El niño está sujeto en este caso por el cinturón de 3 puntos del vehículo, el cinturón de 5 puntos para niños con un peso corporal de 15 a 36 kg solo está destinado a ser un cinturón de posicionamiento para soporte adicional.

**ATENCIÓN:** El cinturón de 5 puntos debe guiarse a través de las guías rojas del cinturón para que crezca con el niño y no se deslice de sus hombros. Cuando el asiento se introduzca en el vehículo, pase primero el cinturón de 3 puntos y luego el cinturón de 5 puntos a través de la guía del cinturón.

El asiento infantil para automóvil Navigator ha sido concebido para el transporte en vehículos a motor de niños con discapacidad, por ejemplo, las siguientes:

- Parálisis cerebral infantil
- Síndrome de hipotonía de origen desconocido
- Distrofia muscular
- Síndromes de naturaleza variada

Este asiento para automóvil se caracteriza por el sistema de almohadillas existente y el cinturón de posicionamiento. Gracias a él, ofrece soporte adicional para sentarse de forma segura, así como para la estabilización de la cabeza y de la zona pectoral.

Otras áreas de aplicación son el ferrocarril, autobús y restaurantes.

## RIESGOS/CONTRAINDICACIONES

Si se utiliza adecuadamente, se pueden excluir los riesgos durante el uso. No hay contraindicaciones conocidas.

### Placas de identificación/etiquetas de carga

La placa de identificación del asiento para automóvil se encuentra bajo la superficie del asiento. En la placa de identificación se encuentran los datos del fabricante, incl. dirección, indicación del tipo, el peso máximo del usuario, y el marcado CE.



### Etiqueta del código de barras

La etiqueta del código de barras del asiento para coche se encuentra bajo la superficie del asiento. En la etiqueta del código de barras se encuentran el número de artículo, la denominación, el número de serie y la fecha de fabricación del producto.



### DATOS TÉCNICOS

Profundidad del asiento	32 cm
Ancho delantero del asiento (con almohadillas)	26 cm
Ancho trasero del asiento (con almohadillas)	26 cm
Altura del respaldo del asiento	61-71 cm
Guía del cinturón a la altura del hombro	37-47 cm
Tamaño plegable	40 x 43 x 31 cm
Medidas totales	68 x 45 x 37 cm
Peso del asiento	aprox. 4,5 kg
Peso máximo del usuario	15- 36 kg (Grupo 2/3)
IsoFix disponible	no

### N.º DE ARTÍCULO/DENOMINACIÓN

9800006000000 Navigator, gris  
 9800006010000 Navigator, rojo  
 9800006020000 Navigator, azul  
 9800006030000 Navigator, verde  
 9800006040000 Navigator, magenta

El asiento infantil para automóvil de rehabilitación Navigator se entrega plegado. El equipo incluye un asiento para el automóvil con accesorios de rehabilitación adjuntos. Como accesorio viene la bolsa de transporte.

### DESPLEGADO

Para desplegar Véase manual de instrucciones original.

**Atención:** Al desplegar el asiento, tenga en cuenta que el cinturón de 5 puntos/cinturón de posicionamiento no quede pillado entre el respaldo y el asiento. Para ello, tire del cinturón desde la cerradura hacia adelante.

### PLEGADO

Antes de plegar el asiento, las almohadillas pectorales y el bloque de abducción deben plegarse para alcanzar la dimensión mínima de plegado. Para ello, retire las almohadillas de los botones a presión y dóblelas a un lado. Separe también el bloque de abducción de los botones a presión y dóblelo hacia adelante.

Para plegar Véase manual de instrucciones original.

### ALMOHADILLAS PARA LA CABEZA

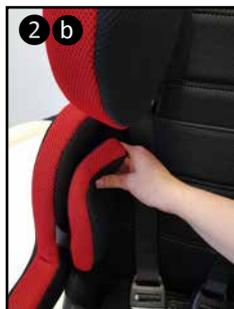
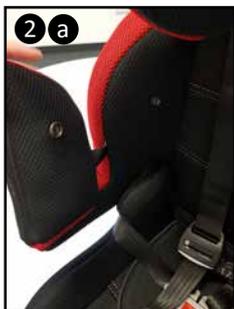
Tire de las fundas de las almohadillas para que queden lo más tensas posible sobre las partes laterales del reposacabezas y fijelas a la parte superior con los botones a presión. ①



## ALMOHADILLAS PECTORALES

Para fijar las almohadillas pectorales, asegúrelas con los botones a presión en la parte interior del asiento. Asegúrese de que las correas no estén torcidas.

2 a / 2 b



## BLOQUE DE ABDUCCIÓN

Doble el bloque de abducción hacia adelante y fíjelo al asiento con el botón a presión. Asegúrese de que la correa no esté torcida. 3 a / 3 b



## CINTURÓN DE 5 PUNTOS

**Recuerde:** El cinturón de posicionamiento de 5 puntos se utiliza para colocar al niño en el asiento para automóvil y no lo protege en caso de accidente. Para asegurar al niño en el asiento utilice siempre el cinturón de seguridad de 3 puntos del automóvil. El cinturón de 5 puntos se conduce a través de las guías rojas del cinturón en el reposacabezas.

**Modificación de la longitud del cinturón:**

Tire de las correas sueltas para acortar y apretar los cinturones. Para alargar el cinturón, presione el gatillo de la hebilla del cinturón y luego tire de la correa hasta alcanzar el largo deseado.

Si el reposacabezas se ajusta de acorde hacia arriba, en la parte posterior se puede alargar el cinturón con los tornillos. Para ello, use simplemente el segundo ojal previsto para alargar el cinturón. 4 a / 4 b



## CIERRE DEL CINTURÓN

Para soltar el cinturón, presione la hendidura roja del cierre. Luego separe los dos soportes superiores de la correa. Para abrochar el cinturón, inserte los soportes del cinturón de uno en uno en la hebilla y presiónelos hasta que encajen en su lugar con un clic audible. **5**



## CORREAS DE SUJECIÓN

Para sujetar el Navigator a una silla o en el tren, se han colocado dos correas de sujeción al asiento, una en el área inferior y otra en el área superior a la altura de los hombros. Para fijar el asiento a la silla, abra la hebilla del cinturón y guíe las correas alrededor de la silla o cualquier otra cosa y cierre la hebilla nuevamente. Luego apriete las correas a ambos lados. Asegure siempre el asiento con ambos cinturones. **6 a / 6 b**



## CONECTOR DE CINTURÓN

Para que el niño no pueda zafarse del cinturón mientras conduce, el cinturón al cinturón de 5 puntos lleva un conector. Para abrirlo, presione la hebilla del cinturón. El conector del cinturón se puede quitar en caso necesario, para ello el cinturón debe extraerse de la hebilla de ajuste. Para hacer esto, presione la hebilla con la mayor fuerza posible y luego deslice el cinturón. **7 a / 7 b / 7 c**



## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y MANTENIMIENTO

### TAPICERÍA

Toda la tapicería se pueden quitar fácilmente en unos pocos y simples pasos. El tejido 100 % Trevira CS es un tejido de alta calidad, lavable hasta 40 °C. La tapicería debe lavarse por separado y las tiras del cierre de gancho y bucle deben cubrirse antes de lavar. Nos gustaría señalar que incluso los tejidos de alta calidad pueden decolorarse debido a la exposición al sol permanente e intensa o al lavado frecuente. La tapicería es difícilmente inflamable (EN 1021-2).

### CIERRES DE GANCHO Y BUCLE

Para mantener la funcionalidad de los cierres de gancho y bucle, cepíllelos con un cepillo de vez en cuando. Siempre cierre o cubra las tiras del cierre de gancho y bucle cuando lave.

## PLAN DE MANTENIMIENTO

### INSPECCIÓN ANUAL

#### **Preparación**

Las instrucciones de uso deben acompañar el producto. Si no hay ninguna disponible, solicítelas al fabricante. Familiarícese con las funciones del producto. Si no conoce el producto, estudie las instrucciones de funcionamiento antes de probarlo. Limpie el producto antes de comenzar la prueba. En caso necesario, siga las instrucciones de cuidado y las instrucciones de prueba específicas del producto contenidas en el manual de instrucciones.



Member of the International  
Support Association for the  
Rehabilitation of Children and Youths e.V.

Comercio especializado / institución



Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG · Walkmühlenstr. 1 · D - 27432 Bremervörde · Alemania  
Teléfono: +49 (0) 4761 8860 · Fax: +49 (0) 4761 886-19 · [info@thomashilfen.de](mailto:info@thomashilfen.de) · [www.thomashilfen.com](http://www.thomashilfen.com)